Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przemówią do niego wodzowie wśród walecznych\* z głębi Szeolu\*\* – (i) ich pomocnicy:\*\*\* Zeszli, legli nieobrzezani, przebici mieczem.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: najwaleczniejsi wodzowie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) z głębi Szeolu : wg G: w głębokiej dziurze, ἐν βάθει βόθρου. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) (i) ich pomocnicy brak w G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) od kogo jesteście lepsi? Zstąpcie, zaśnijcie z nieobrzezanymi! G, γίνου τίνος κρείττων εἶ κατάβηθι καὶ κοιμήθητι μετὰ ἀπεριτμήτων. [↑](#footnote-ref-5)